



# Tradizioaren traizioaz?

**28.juin - 29.juin 2023**

**Cod. K07-23**

**Modalité:**

En personne

**Édition**

2023

**Type d'activité**

Cours d'été

**Date**

28.juin - 29.juin 2023

**Location**

Miramar Palace

**Langues**

Basque

**Reconnaissance officielle par l'État**

20 heures

**Comité d'organisation**



Fundación  
BBVA



## Description

Gure tradizioak Euskal Herriaren nortasunaren isla dira. Dantza, musika, bertsolaritza, margolaritza, literatura, antzerkia, pastoralak,... gure nortasunaren emozioak plazaratzeko eta komunikatzeko funtsezko elementuak dira. Gainera, jarduera horiek gizartearen kohesiorako ere guztiz beharrezkoak dira.

Edozein arlotan, sarritan entzuten dugu tradizioan ongi finkatutako gizarte garaikide bat garela. Baina, euskal kultur jardueran ere den dena aldatzen da eta aldatzea ez da arrotza izan behar, gaurko berrikuntzak izango baitira etorkizun hurbileko tradizioak.

Tradizioa eta garaikidetasuna, iragana eta etorkizuna, tradizioa eta sorkuntza... uztartzen ditugula. Baina horrek tentsioak, zalantzak eta eztabaidak ere badakarzkigu. Galdera asko sortzen dira eta askotan eztabaida beroak hainbat arlotan. Noiz itxuraldatzen dugu gure tradizioa, noiz egiten dugu garapen bat, noiz traizioa...? Nola eragiten dio horrek gure identitateari? Ze euskal identitate eraiki nahi dugu etorkizunari begira? Nola egin dezakegu hori? Nola eragiten dio euskal kulturari digitalizazioak?

Kultur jarduera ezberdinetako artista, aditu eta ikertzaileekin aztertuko dugu tradizioa eta sorkuntza garaikidearen arteko harreman hau. Dantza, musika edota bertsolaritza gisako jarduerak ardatz hartuta, Euskal Herriko zein kanpoko adituek izango dute gaia aztergai.

## Objectifs

Tradizioa eta garaikidetasunaren arteko harremanari buruz azterketa egitea dantzan, bertsolaritzan, musikan,...

Sormenak, berrikuntzak sortzen duen tradizioaren traizioaz azterketa egitea.

Tradizioaren itxuraldatzeak sortzen duen eragina nortasunean.

Digitalizazioak euskal kulturaren sortzen duen eragina aztertzea.

Kultur arloan tradizioan oinarritutako berrikuntza egiteko prozesuen azterketa egitea.

Kultur adierazpideen garapenak herri izaera batean duen eragina aztertzea

Kultur arloan tradizioan oinarritutako berrikuntza egiteko prozesuen azterketa egitea.

## En collaboration avec



# Programme

## 28 06 2023

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08:45 - 09:00 | Erregistroa                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 09:00 - 09:30 | <p>Présentation par la Direction de l'activité</p> <p><b>Junkal Gutierrez Mangado</b>   UPV/EHU - Euskara, Kultura eta Nazioartekotzearen arloko errektoreordea<br/><b>Jon Maya Sein</b>   Dantzaria eta koreografoa<br/><b>Iñaki Goirizelaia Ordorika</b>   UPV/EHU - Irakasle katedraduna</p> |
| 09:30 - 10:30 | <p>“Jarraidura, irekidura, eta azelerazioa (Herri baten etorkizunerako kultur tradizioaren balioa)”</p> <p><b>Jon Sarasua Maritxalar</b>   MU</p>                                                                                                                                               |
| 10:30 - 11:00 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 11:00 - 12:00 | <p>Table ronde: “Euskal dantza tradizionaletik sorkuntzara”</p> <p><b>Iñaki Goirizelaia Ordorika</b>   Kontseilua - -- (Modérateur)<br/><b>Jon Maya Sein</b>   Dantzaria eta koreografoa<br/><b>Amagoia Elozegi Diaz</b><br/><b>Oier Araolaza Arrieta</b></p>                                   |
| 12:00 - 13:00 | <p>“Tradizioaren traizioaz?”</p> <p><b>Xabier Erkizia Martikorena</b>   --</p>                                                                                                                                                                                                                  |
| 16:00 - 17:00 | <p>“Tradizioaren itxuraldatzeak herrien nortasunean sortzen duen eragina”</p> <p><b>Idurre Eskisabel Larrañaga</b>   UPV/EHU - Irakasle katedraduna</p>                                                                                                                                         |
| 17:00 - 17:20 | <p>“Bertsolaritzaren berrikuntzaz”</p> <p><b>Joxerra Garzia ...</b></p>                                                                                                                                                                                                                         |
| 17:20 - 18:00 | <p>Table ronde: Table ronde</p> <p><b>Xabier Payá Ruíz</b>   Itzultzailea<br/><b>Maialen Akizu Bidegain Lizarazu</b>   Bertsolaria<br/><b>Kepa Matxain Iztueta</b>   UPV/EHU</p>                                                                                                                |

## 29 06 2023

|               |                                                                                                                                |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 09:45 | <p>“Berrikuntzaren eta digitalizazioaren eragina euskal kulturaren eta nortasunaren bilakaeran”</p> <p><b>Kirmen Uribe</b></p> |
| 09:45 - 10:05 | <p>“ Euskal musikak existitzen du? ”</p> <p><b>Ion Celestino Manterola</b>   Musikaria</p>                                     |

|               |                                                                                                                                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:05 - 10:45 | <p>Table ronde: Table ronde</p> <p><b>Roberto Ordorika Ezkurdia</b><br/> <b>Joseba Tapia ...</b><br/> <b>Gaizka Insurza</b></p> <hr/>                              |
| 10:45 - 11:15 | <p>Atsedena</p> <hr/>                                                                                                                                              |
| 11:15 - 11:45 | <p>“Euskal musikaren eraldaketa emakumeen eskutik: Lourdes Iriondotik gaur arte”</p> <p><b>Maite Larburu</b><br/> <b>Miren Narbaiza Martiartu</b>   Mice</p> <hr/> |
| 11:45 - 12:30 | <p>“Herri baten etorkizunerako kultur berrikuntzaren balioa”</p> <p><b>Irene Larraza Aizpurua</b>   Etxepare institutua - --</p> <hr/>                             |
| 12:30 - 13:00 | <p>“ Itxiera ekitaldia: Tradiziotik Sorkuntzara zuzeneko performancea “Clôture du cours</p> <p><b>Eva Ferreira Garcia</b>   UPV/EHU - Rectora</p> <hr/>            |
| 13:00 - 14:00 | <p>Tradiziotik Sorkuntzara zuzeneko performancea</p> <hr/>                                                                                                         |

## Directed by



**Iñaki Goirizelaia Ordorika**

UPV/EHU

---

Es catedrático de Ingeniería Telemática en la UPV/EHU. Fue rector (2009-2017), Vicerrector de Universidad Empresa (1998-2000), Vicerrector del área de Organización Académica (2004) y Vicerrector del Campus de Bizkaia (2005-2008). En 1984 y 1985 Visiting Fellow en el Instituto de Investigación de Stanford de California (SRI). Seis meses en 2004 como profesor visitante en el laboratorio MediaLab del Instituto Tecnológico de Massachusetts. En 2017 toma posesión de la cátedra Eloise Garmendia Bieter de la Boise State University (BSU). En su trayectoria investigadora ha trabajado tres líneas: inteligencia artificial, visión artificial y seguridad en redes de telecomunicaciones. Ahora forma parte del grupo de investigación I2T en el área de ingeniería telemática. Es autor del libro de texto “Fundamentos de la Programación” (1999), y coautor del libro “Danzando por las redes utilizando Java” (2021). Por otro lado, es el creador y guionista del documental “Bai, bagara!” sobre los valores vascos en la diáspora, y creador del documental sobre la danza “Lur hau gurea”. Actualmente es presidente y cofundador de la fundación PuntuEus y es un miembro honorario de Jakiunde, la academia vasca de las ciencias, las artes y las letras.



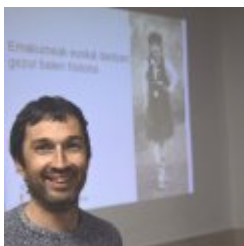
**Jon Maya Sein**

KUKAI KULTUR ELKARTEA

---

Director, bailarín y coreógrafo de Kukai Dantza. Se inició en el mundo de la danza a los seis años en Ereintza Dantza Taldea de Errenteria. Participó en numerosos festivales folclóricos internacionales y fue campeón de Euskal Herria de Aurraskulari entre 1997 y 2005. Tras formar parte del grupo Laxok, en 2002 creó el proyecto Kukai Dantza con el objetivo de desarrollar espectáculos que fomentaran la creación desde la tradición. Ha desarrollado su principal carrera profesional en el seno de Kukai Dantza, como bailarina, coreógrafa y directora. Tiene como seña principal la conjunción de lenguajes artísticos y la capacidad de cooperar. En esta dirección colabora con numerosos coreógrafos y artistas: Marcos Morau, Sharon Fridman, Israel Galván, Cesc Gelabert, Andoni Luis Aduriz, Tanttaka Teatroa, Orquesta Sinfónica de Euskadi; Ha trabajado como director artístico de varios proyectos (Festival de Cine de San Sebastián, Premios Max...), responsable de danza de iniciativas especiales y colaborador y profesor de movimiento en proyectos teatrales. Como lo ha definido la crítica especializada: es el imprescindible y polifacético director coreógrafo de los últimos años.

## Profesores



**Oier Araolaza Arrieta**

---



**Maialen Akizu Bidegain Lizarazu**

---



**Ion Celestino Manterola**

---



**Amagoia Elozegi Diaz**

---



**Xabier Erkizia Martikorena**

---



**Idurre Eskisabel Larrañaga**

UPV/EHU

---



**Eva Ferreira Garcia**

UPV/EHU

---

Eva Ferreira, actualmente Rectora de la UPV/EHU. Ha sido directora de Unibasq (Agencia de evaluación de la calidad del sistema universitario vasco), es catedrática en la Facultad de Economía y Empresa de la UPV/EHU. Es licenciada en Matemáticas y doctora en Economía, por la UPV/EHU y máster en Probabilidad y Estadística por el Instituto Courant en New York University. Tiene en su haber una trayectoria investigadora y docente consolidada y acreditada con decenas de publicaciones en revistas de impacto internacional. Ferreira ha ejercido responsabilidades en el gobierno de la universidad como vicerrectora y secretaria general .



**Joxerra Garzia ...**

---



**Junkal Gutierrez Mangado**

---



**Gaizka Insurza**

---



**Maite Larburu**

---



**Irene Larraza Aizpurua**

Etxepare Euskal Institutua

---

Licenciada en Ciencias de la Comunicación y formada en gestión, Irene Larraza Aizpurua (Tolosa, 1970) ha ocupado puestos de responsabilidad tanto en comunicación como en gestión cultural. Comenzó su carrera como redactora y locutora en Herri Irratia. De 1996 a 1999 fue responsable de Promoción y Difusión de Koldo Mitxelena Kulturunea, y durante ocho años responsable de Comunicación y Editorial de la empresa Syntorama. Entre 2008 y 2012 fue Coordinadora y Directora de Cultura en el Ayuntamiento de Tolosa. Desde 2012 forma parte del equipo del Instituto Vasco Etxepare, donde fue primero Responsable de Comunicación y dirigió después el área de Promoción y Difusión de la Cultura Vasca. Desde enero de 2018 es la directora general del Instituto Vasco Etxepare. En los últimos años ha liderado los proyectos estratégicos de la institución en materia de diplomacia cultural y ha representado a la cultura vasca en numerosos foros internacionales, como el European Culture Forum (Milan, 2017)



**Kepa Matxain Iztueta**

---

IKASKETAK: 2009-2013: Ikus-entzunezko komunikazioan gradua (HUHEZI, Mondragon Unibertsitatea)

2011-2012: Erasmus ikasketak, Baltic Film And Media School (Tallin, Estonia) · LAN-ESPERIENTZIA:  
2015 - Gaur egun: HIRU DAMATXO IDEIA FAKTORIA (bazkidea) Ikus-entzunezkoen zuzendaritza,  
gidoigintza, produkzioa eta edizioa. 2015 - Gaur egun: ARGIA aldizkaria Kazetari kolaboratzailea  
Kultura arloan. 2014 - 2015: EUSKADI IRRATIA Iritzi emaile kolaboratzailea "Arratsean" saioan. 2014 -  
2015: BADOK EUSKAL MUSIKAREN ATARIA Kazetari kolaboratzailea. 2014 - 2015: GAROA KULTUR  
LAB liburu-denda Liburu saltzailea eta komunikazio arduraduna. 2013 - 2014: GARABIDE ELKARTEA  
Koordinazio eta komunikazio arduraduna.



**Miren Narbaiza Martiartu**

---



**Roberto Ordorika Ezkurdia**

---



**Xabier Payá Ruíz**

---



**Joseba Tapia ...**

---



**Kirmen Uribe**

---



**Jon Sarasua Maritxalar**

Garabide elkarteak. Huhezi fakultatea

---

Komunikazio Zientzietan Doktorea da. Kazetaritza eta Soziologia ikasketetan ibilia. Bertsolaritzaren munduan oso gazte hasi zen eta urte askotan bertsolari gisa aritu ondoren, 2000 urtean utzi zion bertsolaritza publikoari. Mondragon Unibertsitatean aritu da hogeitaz, arlo sozioekonomikoan eta kultura arloan. Herrigintzako hainbat alorretan taldeak sustatzen jardun du, Lanki, Garabide, Sorguneak eta Bagara bezalako egitasmoen sorreran. Autoeraketa, gizarte ekonomia eta hizkuntza arloak landu ditu egitasmo horietan, eta berauei lotutako nazioarteko zubiak. Hainbat liburu eta argitalpen egina da hizkuntza nahiz kultura arloan eta gai sozio-ekonomikoetan.  
<http://bdb.bertsozale.eus/web/haitzondo/view/jon-sarasua>

## Tarifs inscription

| PRESENCIAL                                                                                          | JUSQU'AU 31-05-2023 | JUSQU'AU 28-06-2023 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <a href="#">Tarif jeune</a>                                                                         | 25,00 EUR           | 59,00 EUR           |
| Général                                                                                             | -                   | 84,00 EUR           |
| <a href="#">Matrícula reducida general</a>                                                          | -                   | 71,00 EUR           |
| <a href="#">Exención de matrícula</a>                                                               | -                   | 59,00 EUR           |
| <a href="#">Cursos para Tod@s</a>                                                                   | -                   | 71,00 EUR           |
| <a href="#">Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje</a> | -                   | 71,00 EUR           |
| <a href="#">Elkar</a>                                                                               | -                   | 71,00 EUR           |
| <a href="#">Donostia Kultura</a>                                                                    | -                   | 71,00 EUR           |

## **Lieu**

### **Miramar Palace**

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa